



## Micaela Rossi

Full professor

✉ [micaela.rossi@unige.it](mailto:micaela.rossi@unige.it)

☎ +39 010 20951604

### *Education and training*

2001

#### **PhD in French Linguistics**

Dictionnaires pour enfants en langue française. Problèmes de la définition  
Università degli Studi di Trieste - Trieste - IT

1997

#### **Master's Degree - Foreign Languages and Literatures**

Metafora e realtà nell'opera di André Frénaud - 110/100 e lode  
Università di Genova - Genova - IT

### *Academic experience*

2002 - 2011

#### **Researcher - French linguistics and translation**

Università di Genova - Genova - IT

2011 - 2020

#### **Associate Professor - French linguistics and translation**

Università di Genova - Genova - IT

2018 - 2020

#### **Vice-rector for Learning and Teaching**

University of Genoa

2015 - ONGOING

#### **Member and Coordinator of the QA Board**

University of Genoa

2020 - ONGOING

#### **Full Professor - French Linguistics and Translation**

University of Genoa

### *Work experience*

1998 - 2002

#### **Contract assistant**

CNR - ITD Institute for educational technologies - Genova - IT

2002

### **Contract Researcher**

Università di Genova - Université de Nice - Genova-Nizza - FR

### ***Language skills***

#### **Spanish**

Basic

#### **English**

Proficient

#### **French**

Proficient

### ***Teaching activity***

Professor and teacher of first year courses for French language (and translation), LSP courses for Foreign Languages and cultures degree and French language and translation courses on master's degrees.

### ***Postgraduate research and teaching activity***

#### **Supervision of PhD students, residents and post-doctoral fellows**

Research fellowship tutor for

- Anastasia Di Nunzio, *A model for monitoring neologisms in LSP: the relationship between Anglicisms and Italian language in expert terminologies*

- *Metafore e conflitto: oltre la prospettiva cognitivista* - Dott.ssa Anastasia Di Nunzio – dicembre 2019-dicembre 2020.

PhD tutor for

2007 - Elisa Lavagnino – Comportamento dei sintagmi terminologici in prospettiva contrastiva italiano francese - dottorato europeo in co-direzione con France TELECOM – Brest.

2015 – Ilaria Cennamo – Enseigner la traduction humaine en s'inspirant de la traduction automatique, co-tutelle Université de Bretagne Occidentale.

2018 – Francesca Oddone: Percezione di autoefficacia e innovazione scolastica: un modello di formazione professionale per i docenti della scuolasecondaria di primo grado

PhD referee for

2018 – Université de Montpellier Paul Valéry – Karima Manel GHAZALI: Le français émergent en Algérie : étude linguistique sur les processus de création des néologismes dans la presse algérienne.

2018 – Université de Montpellier Paul Valéry – Marie CHANDELIER : Le loup dans la presse française contemporaine. Analyse des fonctionnements argumentatifs médiatiques.

2019 – Università Pompeu Fabra – Barcellona – Miriam SUAREZ GALLO: La metáfora en el discurso especializado del genoma humano.

2021 – Université Lyon2 – Irina KALININA: *Equivalence in biodynamic osteopathic terminology translation in English, French, Italian, Latvian and Russian.*

2021 – Université de Mons – Charlène MEYERS : *Qualitative and quantitative analysis of metaphors in the LSP of astrophysics.*

## **PhD committees membership**

Member of the PhD in Digital Humanities (University of Genoa)

## ***Research interests***

List of publications available at:

<https://iris.unige.it/simple-search?query=micaela+rossi>

## ***Grants***

**2016 - 2020**

### **New perspectives in metaphors research**

MIUR - IT

Participant

**2014 - 2015**

### **New research trends on metaphor**

Università di Genova - IT

Università di Genova - Participant

**2013 - 2014**

### **Contested urban spaces and socio-cultural exocultural dynamics between the 20th and 21st centuries**

Università di Genova - IT

Participant

**2012 - 2013**

### **Evolutions and revolutions in French-Italian translation**

Università di Genova - IT

Principal investigator

**2011 - 2012**

### **Metaphor in Terminologies**

Università di Genova - IT

Participant

**2010 - 2011**

### **The terminology of renewable energy a multilingual analysis**

Università di Genova - IT

Participant

**2009 - 2010**

### **Legal translation between lexicon and textuality**

Università di Genova - IT

Participant

**2002 - 2005**

## THETYS

Interreg

Participant

Terminological analysis - intercultural communication

## 2020 - ONGOING

### Artificial Intelligence for European Integration (AI4EI)

Erasmus+

Participant

## *Editorial activity*

Editor for:

1. Prandi, M. Rossi (2022), *Researching Metaphors : Towards a Comprehensive Account*, London, Routledge.
2. Contini, A. Orlandi, P. Paissa, I. Rizzato, D.F. Viridis, M. Rossi (2021) *I Quaderni del CIRM n.1*, Roma, TAB edizioni.
3. Rossi (2019) *Terminologie e comunicazione istituzionale, tra multilinguismo e traduzione*, « Publif@rum », n. 31, url: [http://publifarum.farum.it/ezine\\_articles.php?id=497](http://publifarum.farum.it/ezine_articles.php?id=497)
4. Prandi, E. Pusillo, M. Rossi, J. Visconti (2017), *Terminologie, multilinguismo e istituzioni europee*, «Publif@rum» 27, <http://www.publifarum.farum.it>
5. Fasciolo, M. Rossi (2016) *Métaphore et métaphores*, « Langue Française » 189, mars 2016.
6. Londei, S. Poli, A. Giaufret, M. Rossi (2015), *Metamorfosi della traduzione in ambito francese-italiano*, Genova, Genova University Press.
7. Giaufret, M. Rossi et al. (2015) *Les avatars de la métaphore*, n.s. «Publif@rum», 2015, <http://www.publifarum.farum.it>
8. Rossi, C. Falbo, L. Reggiani (2014) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 2, août 2014, <http://www.dorif.it/ezine/index.php>
9. Prandi, A. Giaufret, M. Rossi (2013) *Il ruolo della metafora nella creazione di terminologie*, Genova, Genoa University Press.
10. Rossi (2013) *Traduction, médiation, interprétation*, « Repères Dorif » volet 1, juillet 2013, [http://www.dorif.it/ezine/show\\_issue.php?iss\\_id=8](http://www.dorif.it/ezine/show_issue.php?iss_id=8)
11. Giaufret, M. Rossi (2013) *La terminologia delle energie rinnovabili tra testi e repertori: variazione, standardizzazione, armonizzazione*, Genova University Press.
12. Colombani Giaufret, M. Prandi, M. Rossi (2010) *Autour de la définition*, « Publifarum » 11, <http://www.publifarum.farum.it>
13. Rossi (2009) *Terminologia, ricerca e formazione*, « Publifarum », 9 <http://www.publifarum.farum.it>
14. Bidaud, P. Paissa, S. Poli, M. Rossi (2007) *Bouquets pour Hélène. Forme e rappresentazioni dell'ironia e dell'umorismo*, « Publifarum » 4, <http://www.publifarum.farum.it>
15. Poli, H. Colombani Giaufret, E. Bricco, M. Rossi (2004) *Il filo di Arianna*.

*Formazione a distanza e utilizzo delle risorse internet. Un punto di vista "umanistico", Bari, Schena, pp.594.*

#### Editorial Boards

1. Collaboratrice fissa della rivista «Studi Francesi», per la rassegna bibliografica delle sezioni Novecento, Opere Generali, Linguistica Storica, Teorica e Applicata, anni 1996-2006.
2. Dall'a.a. 2004-2005 fa parte del Comitato di edizione della rivista in rete « Publif@rum » (<http://publiforum.farum.it>) e della rassegna bibliografica « Carnets de lecture » (<http://farum.it/lectures/>).
3. Dal 2011 è membro del Comitato di Redazione della rivista « Repères-Dorif » (<http://www.dorif.it/ezine>).
4. Dal 2022 è membro del Comitato scientifico delle riviste *Cross-Media Languages. Applied Research, Digital Tools and Methodologies e Annali del Dipartimento di Studi letterari, linguistici e comparati – Università di Napoli L'Orientale*.

#### Referee for:

- *A tradire*
- *Asp*
- *Langages*
- *Lexique*
- *Lingue e linguaggi*
- *MediAzioni*
- *Revue italienne d'études françaises*
- *Studia Romanica Posnaniensia*
- *Synergies Italie*
- *Bononia University Press*
- *Padova University Press*
- *Presses Universitaires de Vincennes*

### ***Other professional activities***

Participation in Associations and Commissions

#### **Associations and Other Professional Activities**

Since academic year 2003-2004 she has been a member of SUSLLF (University Society for French Language and Literature Studies; <http://www.francesisti.it>).

Since academic year 2004-2005, she has been a founding member and treasurer of the F@rum Cultural Association (<http://www.farum.unige.it>).

Since the academic year 2004-2005 she has been a founding member of CERTEM (CENTro di Ricerca TERminologica Multilingue) of the University of Genoa (<https://certem.unige.it>) and secretary of the Centre.

Since academic year 2009-2010, she has been a member of the Scientific Committee of the ICON Master's Degree Course in Translation (<http://www.italicon.it>).

Since the a.y. 2009-2010 she has been a member of ASL (Association Sciences du Langage, <http://assoc-asl.net/index.html>)

Since 2015 she is a member of the REI Network.

Since 2016 he is a member of the Scientific Committee of ToTh.

Since a.y. 2002-2003 she has been a member of DORIF (Documentation and Research Centre for French Language Didactics in Italian Universities; <http://www.dorif.it>), since 2004 she has been Regional Coordinator of DORIF Liguria and since 2006 a member of the Association's National Board. Since 2013 she has been Vice-President of the association. Since 2017 she has been President of the association and representative of DoRiF in the assembly of Consulte Area 10 CUN.

Since 2020 she has been President of CIRM (Interuniversity Centre for Research on Metaphors, <https://cirm.unige.it>).

**In the field of Quality Assurance**

From 2015 to 2017 she is a member of the UniGE Osservatorio per la Qualità della Formazione.

From 2018 to present she is a member and Coordinator of the Presidio per la Qualità di Ateneo.

Since 2022 she is a disciplinary expert for ANVUR.

Since 2022 she is included in the Pool of Experts at ENQA.